

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998-1999 (*)

11 DÉCEMBRE 1998

PROJET DE LOI

modifiant l'article 217 et insérant un article 217**bis** dans le Code d'instruction criminelle, et complétant l'article 5 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme(**)

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1)

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans le livre II, titre II, chapitre premier, du Code d'instruction criminelle, l'alinéa premier de l'article 217 est remplacé par ce qui suit:

«Le procureur général près la cour d'appel sera tenu de mettre l'affaire en état dans le mois de la réception des pièces qui lui auront été transmises en exécution de l'article 133 ou de l'article 135, et de faire son rapport dans les cinq jours suivants au plus tard.»

(1) Voir:

Documents du Sénat:

1-1111 - 1998/1999:

N° 1: Proposition de loi de M. Erdman et consorts.

N°s 2 et 3: Amendements.

N° 4: Rapport.

N° 5: Texte adopté par la Commission.

N° 6: Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants.

Annales du Sénat:

9 et 10 décembre 1998.

(*) Cinquième session de la 49^e législature.

(**) Délai d'examen: 60 jours (art. 81 de la Constitution).

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998-1999 (*)

11 DECEMBER 1998

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 217 en tot invoeging van een artikel 217**bis** in het Wetboek van strafvordering, en tot aanvulling van artikel 5 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding(**)

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In boek II, titel II, hoofdstuk I, van het Wetboek van strafvordering, wordt het eerste lid van artikel 217 vervangen als volgt:

«De procureur-generaal bij het hof van beroep is gehouden de zaak in gereedheid te brengen binnen een maand na ontvangst van de stukken die hem zijn toegezonden ter voldoening aan artikel 133 of aan artikel 135, en uiterlijk binnen de volgende vijf dagen verslag te doen.»

(1) Zie:

Stukken van de Senaat:

1-1111 - 1998/1999:

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Erdman c.s.

Nrs. 2 en 3: Amendementen.

Nr. 4: Verslag.

Nr. 5: Tekst aangenomen door de Commissie.

Nr. 6: Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Handelingen van de Senaat:

9 en 10 december 1998.

(*) Vijfde zitting van de 49^e zittingsperiode.

(**) Onderzoekstermijn: 60 dagen (art. 81 van de Grondwet).

Art. 3

Dans le livre II, titre II, chapitre premier, du Code d'instruction criminelle est inséré un article 217*bis*, qui est rédigé comme suit:

« Art. 217*bis*. — Lorsque le procureur général n'a pas saisi la chambre des mises en accusation de l'affaire suivant les conditions et dans les délais définis à l'article précédent, toute partie civile peut demander, par une requête déposée au greffe de la cour d'appel, à la chambre des mises en accusation, de procéder à la fixation de l'affaire devant elle dans le mois de la transmission des pièces par le procureur général en application de l'article 133. À moins que la constitution de partie civile ne semble manifestement irrecevable, la chambre des mises en accusation continuera à examiner, conformément aux dispositions du présent chapitre, l'affaire qui lui est soumise. »

Art. 4

L'article 3, deuxième alinéa, 5°, de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme est complété par la disposition suivante:

« ; pour ce faire, le centre peut se constituer partie civile. »

Bruxelles, le 10 décembre 1998.

Le président du Sénat,

Frank SWAELEN.

Le greffier du Sénat,

Herman NYS.

Art. 3

In boek II, titel II, hoofdstuk I, van het Wetboek van strafvordering wordt een artikel 217*bis* ingevoegd, luidende:

« Art. 217*bis*. — Wanneer de procureur-generaal de zaak niet voor de kamer van inbeschuldigingstelling aanhangig heeft gemaakt binnen de voorwaarden en termijnen bepaald in het vorige artikel, kan elke burgerlijke partij in een verzoekschrift neergelegd ter griffie van het hof van beroep, de kamer van inbeschuldigingstelling verzoeken over te gaan tot dagstelling van de zaak voor de kamer van inbeschuldigingstelling binnen de maand na de overhandiging van de stukken door de procureur-generaal overeenkomstig artikel 133. Behoudens indien de burgerlijke partijstelling kennelijk onontvankelijk lijkt, zal de kamer van inbeschuldigingstelling de aldus voor haar aanhangig gemaakte zaak verder behandelen overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk. »

Art. 4

Artikel 3, tweede lid, 5°, van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« ; hiertoe kan het centrum zich burgerlijke partij stellen. »

Brussel, 10 december 1998.

De voorzitter van de Senaat,

De griffier van de Senaat,